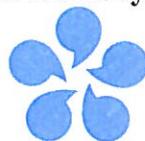


**Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích**  
**Filozofická fakulta**  
**Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky**



**POSUDEK VEDOUCÍHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

|                 |  |
|-----------------|--|
| Studijní obor:  | Anglický jazyk a literatura – Německý jazyk a literatura   |
| Akademický rok: | 2016/2017  |
| Název práce:    | Anglizismen im Deutschen: Sprachwandel oder Sprachverfall? |
| Autorka práce:  | <b>Sabina Štěpánková</b>                                   |
| Vedoucí práce:  | Mgr. Magdalena Malechová PhD.                              |

| <b>1. HODNOCENÍ OBSAHOVÉ STRÁNKY PRÁCE</b><br>(hodnocení vyznačte X)              | 1   | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
|---|---|---|---|---|----------------|
|   | Stanovení cíle/hypotéz/výzkumných otázek a míra jejich naplnění | x |   |   |                |
| Použité metody, jejich adekvátnost a relevance ve vztahu k tématu                 | x   |   |   |   |                |
| Faktická, věcná a obsahová správnost  | x   |   |   |   |                |
| Relevantnost tématu v rámci oboru (s ohledem na současný stav výzkumu)            |   | x |   |   |                |
| Interpretace výsledků   |   | x |   |   |                |
| Formulace závěrů práce  | x   |   |   |   |                |
| Odborný přínos práce a její praktické využití                                     | x   |   |   |   |                |
| Schopnost argumentace a kritického myšlení autorky                                | x   |   |   |   |                |
| <b>2. HODNOCENÍ FORMÁLNÍ STRÁNKY PRÁCE</b><br>(hodnocení vyznačte X)              |   |   |   |   |                |
|   | 1   | 2 | 3 | 4 | Nelze hodnotit |
| Shromáždění relevantních informací (literatury a ostatních zdrojů)                | x   |   |   |   |                |
| Provázanost a sled textu, návaznost kapitol                                       | x   |   |   |   |                |
| Grafická úprava textu   | x   |   |   |   |                |
| Jazyková a stylistická úroveň práce   | x   |   |   |   |                |
| Práce s odborným jazykem  | x   |   |   |   |                |
| Práce s daty, informacemi a odbornou literaturou (správnost a četnost odkazování) | x   |   |   |   |                |
| Vhodnost příloh (pokud je práce obsahuje)   | x   |   |   |   |                |
| Samostatnost autorky při zpracování práce   | x   |   |   |   |                |
| Celkový přístup a aktivita autorky  | x   |   |   |   |                |

### 3. ZÁVĚREČNÉ SLOVNÍ HODNOCENÍ VEDOUcíHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Sabina Štěpánková beschäftigt sich in ihrer Arbeit mit der Übernahme von Wörtern englischer Herkunft ins Deutsche. Wie der Titel bereits andeutet, soll dieses Phänomen nicht rein deskriptiv behandelt, sondern auch als ein umstrittenes Thema sprachkritischer Debatten in der Öffentlichkeit vorgestellt werden. Der erste Teil der Arbeit, in dem sich die Verfasserin mit dem Sprachwandel und einigen linguistischen Theorien hierzu (z.B. der berühmten Theorie der „unsichtbaren Hand“ von Rudi Keller) auseinandersetzt, kann als repräsentativ für die sprachwissenschaftliche Position gelten. Im zweiten Teil wird dann anhand einiger Zeitungsartikel exemplarisch die Gegenposition vorgestellt – die unter den Stichwörtern „Sprachverfall“, „Zerstörung“, „Verlust“ laufende Kritik am (übermäßigen) Fremdwortgebrauch. Um die Auseinandersetzung mit Sprache und Sprachgebrauch in der Öffentlichkeit noch vollständiger abbilden zu können, zieht die Verfasserin noch die sog. „sprachkritischen Aktionen“ *Wort-*, *Unwort-* und *Jugendwort des Jahres* heran, bei denen sich die fach- und laienlinguistische Perspektive verschränken. In diesem Rahmen wird in einer kleineren Untersuchung die Einstellung zu Anglizismen verfolgt – werden sie „gekürt“ (*Wort-* und *Jugendwort des Jahres*) oder doch eher gerügt (*Unwort des Jahres*)? Im dritten Teil führt dann die Autorin anhand eines eigens zusammengestellten Korpus eine Analyse von Anglizismen in den deutschen Medien durch. Diese Untersuchung unterscheidet sich von den unzähligen Arbeiten mit dem gleichen Thema (Fremdwortgebrauch bzw. Anglizismen) insbesondere durch die Mitberücksichtigung der soziokulturellen Perspektive: es wird nicht nur Häufigkeit der Ausdrücke ermittelt und ihre Form analysiert, sondern ihr Einsatz in den verschiedenen Themenbereichen genauer unter die Lupe genommen und den jeweiligen Strategien und Absichten im Vergleich zweier Medien – einer seriösen (Die ZEIT) und einer Boulevardzeitung (BILD) – nachgegangen. Mit vielen spannenden Beispielen wird das im Deutschen agierende Englische im Spannungsfeld zwischen Präzisionsinstrument und Angebersprache nachgezeichnet.

Die vorliegende Bachelorarbeit ist von hohem sprachlichen Niveau, sehr gut und übersichtlich strukturiert, in allen Teilen aufs Thema fokussiert. Der Verfasserin gelingt es auch, die verschiedenen Positionen im sprachkritischen „Diskurs“ differenziert darzustellen und damit den größeren (theoretischen) Rahmen für die linguistische Analyse aufzubauen. Diese bildet nur ein Drittel der Arbeit, was angesichts der vielen nur kurz gestreiften und nicht weiter ausgeführten Aspekte, die sich aus der Auswertung der Befunde ergeben, zu wenig erscheint. Dies ist der Verfasserin allerdings bewusst – in der abschließenden Bemerkung wird die Absicht erklärt, in einer weiteren Qualifikationsarbeit die Untersuchung ausweiten und der Interpretation der Ergebnisse mehr Raum widmen zu wollen. Insgesamt finde ich die Arbeit sehr gelungen und empfehle sie ohne Vorbehalte zur Verteidigung.

**PRÁCI K OBHAJOBĚ: DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI**

**NÁVRH NA KLASIFIKACI BAKALÁŘSKÉ PRÁCE:**

VÝBORNĚ – VELMI DOBŘE – DOBŘE – NEVYHOVĚL/A

31.5. 2017

Datum

Magdalena Mělečková

Podpis